



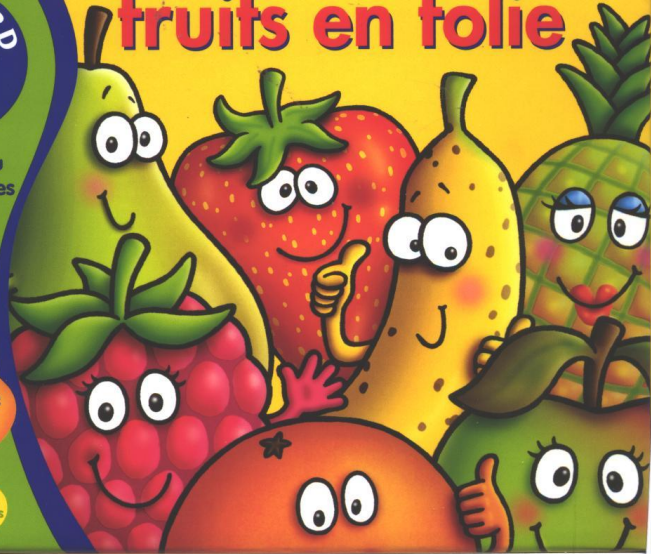
Un amusant jeu  
de cartes fruitées  
facile à jouer

Avec guide  
pédagogique  
au dos de  
la boîte

âge  
4+

2 à 4  
joueurs

# fruits en folie





**Contenu :**  
 42 cartes fruits 1 roue à tourner  
 2 cartes « chance » 1 feuillet de règles du jeu  
 montrant tous les fruits

**Guide pédagogique**

- ✓ Améliorer la capacité d'observation
- ✓ Développer la communication sociale
- ✓ Promouvoir une saine alimentation
- ✓ Être lié à des objectifs d'apprentissage précoce

Les jeux d'apprentissage amusants d'Orchard Toys inuitent les enfants à communiquer, à partager et à jouer, tous ensemble. Ce produit a été conçu pour :



**Rassemble cinq cartes d'un même fruit pour gagner, mais, attention... quand la flèche indique « fruits en folie », c'est chacun pour soi!**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>FRANÇAIS :</b> Fruits en folie. Âge 4 ans+ 2 à 4 joueurs. Règles du jeu en français incluses.</p> <p><b>ENGLISH:</b> Fruit Frenzy 4+ years 2-4 players. English instructions included.</p> <p><b>DEUTSCH:</b> Verrückte Früchte 4+ Jahre 2-4 Spieler. Anleitungen in deutscher Sprache liegen bei.</p> <p><b>NEDERLANDS:</b> Fruit Furie 4+ jaar 2-4 spelers. Inclusief Nederlandstalige instructies.</p> <p><b>ITALIANO:</b> Assalto alla frutta età 4+ anni 2-4 giocatori. Istruzioni in italiano incluse.</p> <p><b>ESPAÑOL:</b> El frenesi de las frutas De 4+ años Entre 2 a 4 jugadores. Se incluyen las instrucciones en español.</p> | <p><b>PORTUGUÊS:</b> Fruta Frenética 4+ anos 2-4 jogadores. Instruções em português incluídas.</p> <p><b>SVENSKA:</b> Frukthets 4+ år 2-4 spelare. Instruktioner på svenska bifogas.</p> <p><b>TÜRKÇE:</b> MEYVE ÇİLGİNLİĞİ 4+ yaş 2-4 oyuncu. Türkçe talimatlar dahildir.</p> <p>لغة العربية: فويت فريدي امهوس (الكلمة) 4 سنوات فأكثر 2-4 لاعبين. تعليمات باللغة العربية.</p> <p><b>РУССКИЙ:</b> Фруктовый фестиваль 4 года+ 2-4 игрока. Приложены инструкции на русском языке.</p> <p><b>日本語:</b> ノミのサーカス 4歳以上 2-4人用 日本語の説明書付き</p> |
|--|--|

## GB Fruit Frenzy

### Contents:

1 spinner, 42 fruit cards, 2 wild cards showing all the fruits.

### Object:

To collect five of the same fruit or a combination of the same fruit and wild card/s.

### To play:

- Spread all the cards, face down, on the table. This is the pool.
- Each player chooses five cards from the pool and holds them in their hand.
- The youngest player starts by spinning the spinner.
- If the spinner stops on the picture of a hand picking up a blue card, the player picks up a face-down card from the pool.
- They may return this card to the pool, or keep it in their hand. If they choose to keep this card, they must return another from their hand to the pool. All cards that are returned to the pool must be placed face up.
- If the spinner stops on the picture of a hand picking up a fruit card, the player picks up a face up card from the pool. N.B. If the spinner stops on this on a player's first go and there are no face up cards in the pool, the player can pick up a face down card instead. They must then return a card face-up to the pool to keep the cards in their hand to five only.
- "Fruit Frenzy" occurs when the spinner stops on the picture of four hands reaching for lots of cards. The player chooses one face-down card from the pool and, without looking at what fruit it is, places it face down on an empty space on the table, starting a small pool. Each player then chooses one card that they don't want from their hand and, on the count of three, they throw their cards face down into the small pool. They then quickly pick up a different card. This is Fruit Frenzy! The card that is left in the small pool is returned, face down, to the main pool.
- A wild card (the card which features all seven fruits) can be used as any fruit card.

### The winner:

The winner is the first player to collect either five of the same fruit, four of the same fruit and a wild card or three of the same fruit and two wild cards.

### For younger children:

Collect three or four of the same fruit.

## F Fruits en Folie

### Contenu :

1 roue à tourner, 42 cartes fruits, 2 cartes 'chance' montrant tous les fruits.

### But du jeu :

Rassembler 5 cartes d'un même fruit ou une combinaison du même fruit avec une ou plusieurs cartes 'chance'.

### Le jeu :

- Etaler toutes les cartes, face cachée, sur la table. C'est la réserve.
- Chaque joueur choisit 5 cartes dans la réserve et les garde dans ses mains.
- Le joueur le plus jeune fait tourner la roue.
- Si la flèche stoppe sur l'image d'une main qui attrape une carte bleue, le joueur prend une des cartes à face cachée de la réserve.
- La carte piochée peut être remise dans la réserve ou être gardée. Si le joueur décide de garder cette carte, il doit en sortir une de son jeu et la déposer dans la réserve. Toutes les cartes qui retournent dans la réserve doivent être placées face visible.
- Si la flèche stoppe sur l'image d'une main qui attrape une carte de fruit, le joueur choisit une des cartes à face visible dans la réserve. N.B. Si la flèche stoppe sur cette case alors que c'est le premier tour du joueur et qu'il n'y a pas de cartes à face visible dans la réserve, le joueur peut piocher une carte à face cachée à la place. Il doit alors remettre une carte de son jeu dans la réserve, face visible, pour ne garder que 5 cartes dans les mains.
- « Fruits en folie » se produit quand la flèche stoppe sur l'image où quatre mains attrapent plusieurs cartes. Le joueur choisit une carte face cachée à la réserve et, sans regarder de quel fruit il s'agit, il la place face cachée à un endroit vide de la table de manière à constituer une petite réserve. Ensuite, chaque joueur retire de son jeu une carte qu'il ne veut plus et, après avoir compté jusqu'à trois, les joueurs jettent leur carte, face cachée, dans la petite réserve. Ensuite ils piochent rapidement une nouvelle carte. C'est les 'Fruits en folie' ! La carte restée dans la petite réserve est remise, face cachée, dans la réserve principale.
- Une carte 'chance' (celle réunissant les 7 fruits) peut être utilisée comme n'importe quel fruit.

### Le gagnant :

Le gagnant est celui qui rassemble le premier cinq cartes du même fruit ou quatre du même fruit et une carte 'chance' ou trois du même fruit et deux cartes 'chance'.

### Pour les enfants plus jeunes :

Rassembler trois ou quatre cartes du même fruit.

## D Verrückte Früchte

### Inhalt:

1 Kreisel, 42 Fruchtkarten, 2 Joker, auf denen alle Früchte abgebildet sind.

### Ziel

Fünf gleiche Früchte oder fünf Karten, die sich aus gleichen Früchten und Jokern zusammensetzen, zu sammeln.

### So wird gespielt:

- Alle Karten werden mit der Bildseite nach unten auf dem Tisch verteilt. Das ist der Kartenvorrat.
- Jeder Spieler nimmt sich fünf Karten aus dem Kartenvorrat und hält sie in der Hand.
- Der jüngste Spieler dreht als erster den Kreisel.
- Wenn der Kreisel auf dem Bild mit einer Hand, die eine blaue Karte aufhebt, anhält, nimmt sich der Spieler eine Karte mit Bildseite nach unten vom Kartenvorrat.
- Er kann die Karte entweder in den Vorrat zurücklegen oder sie in der Hand behalten. Wenn er die aufgehobene Karte behalten möchte, muss er stattdessen eine andere Karte aus seiner Hand in den Vorrat legen. Alle in den Vorrat zurückgelegten Karten müssen mit der Bildseite nach oben hingelegt werden.
- Wenn der Kreisel auf dem Bild mit einer Hand, die eine Fruchtkarte aufhebt, anhält, nimmt sich der Spieler eine Karte mit Bildseite nach oben vom Kartenvorrat. HINWEIS: Wenn der Kreisel beim ersten Zug eines Spielers hier anhält und es noch keine Karten mit Bildseite nach oben gibt, darf er eine Karte mit Bildseite nach unten aufheben. Er muss dann eine Karte mit der Bildseite nach oben in den Vorrat zurücklegen, damit er wieder nur fünf Karten in der Hand hat.
- "Verrückte Früchte" wird es genannt, wenn der Kreisel auf dem Bild mit vier Händen, die nach vielen Karten greifen, anhält. Der Spieler nimmt sich eine Karte mit Bildseite nach unten aus dem Vorrat und legt diese, ohne zu schauen, welche Frucht darauf ist, mit der Bildseite nach unten auf einen leeren Platz auf dem Tisch. So wird ein neuer kleiner Vorrat angelegt. Jeder Spieler wählt dann eine Karte, die er nicht will, aus seiner Hand und, während alle auf drei zählen, werden diese Karten mit der Bildseite nach unten in den neuen kleinen Vorrat gelegt. Dann nimmt sich jeder schnell eine andere Karte. Das sind die verrückten Früchte! Die Karte, die im kleinen Vorrat übrigbleibt, wird mit der Bildseite nach unten in den großen Vorrat zurückgelegt.
- Ein Joker (eine Karte, auf der alle sieben Früchte abgebildet sind) lässt sich als beliebige Fruchtkarte einsetzen.

### Der Sieger:

Gewonnen hat der erste Spieler, der entweder fünf gleiche Früchte, vier gleiche Früchte und einen Joker oder drei gleiche Früchte und zwei Joker gesammelt hat.

### Für jüngere Kinder:

Sammelt drei oder vier der gleichen Früchte.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref: 026 Made in England  
Please retain this information for future reference.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref. : 026 Fabriqué en Angleterre  
Conservez cette notice pour information future.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref: 026 In England hergestellt  
Diese Informationen zum zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

## NL Fruit Furie

### Inhoud:

1 blad met pijl, 42 fruitkaarten, 2 jokerkaarten met daarop alle vruchten.

### Doel:

Om vijf dezelfde vruchten of een combinatie van dezelfde vruchten en een of twee jokers te verzamelen.

### Spelregels:

- Spreid alle kaarten met het plaatje naar beneden gericht op tafel uit (blinde kaarten). Dit is de pot.
- Iedere speler kiest vijf kaarten uit de pot en houdt deze in de hand.
- De jongste speler begint door de pijl te draaien.
- Als de pijl stopt op het plaatje van een hand die een blauwe kaart oppakt, moet de speler een blinde kaart uit de pot nemen.
- De speler kan deze kaart weer in de pot terugleggen, of hem houden. Als de speler besluit om de kaart te houden, moet de speler een van de eigen kaarten aan de pot teruggeven. Alle kaarten die aan de pot worden teruggegeven, moeten met het plaatje naar boven gericht worden neergelegd.
- Als de pijl stopt op het plaatje van een hand die een fruitkaart oppakt, moet de speler een kaart met het plaatje naar boven gericht uit de pot nemen. NB: als de pijl hier stopt tijdens de eerste beurt van de speler en er nog geen kaarten met het plaatje naar boven gericht in de pot zijn, mag de speler een blinde kaart nemen. De speler moet dan een van de eigen kaarten met het plaatje naar boven gericht in de pot terugleggen, zodat hij/zij nooit meer dan vijf kaarten heeft.
- 'Fruit Furie' gebeurt wanneer de pijl stopt op het plaatje van vier handen die een heleboel kaarten pakken. De speler kiest één blinde kaart uit de pot en legt deze zonder te kijken welke vrucht het is met het plaatje naar beneden gericht op een lege plek op de tafel neer om een kleine pot te maken. Iedere speler kiest dan één ongewenste kaart uit zijn eigen hand, iedereen telt hardop tot drie en op drie gooien alle spelers hun ongewenste kaart met het plaatje naar beneden gericht in de kleine pot. Iedere speler pakt dan vlug een andere kaart uit de kleine pot. Dit is Fruit Furie! De kaart die in de kleine pot is overgebleven, wordt dan met het plaatje naar beneden gericht in de grote pot neergelegd.
- Een jokerkaart (de kaart met alle zeven vruchten) kan als een willekeurige fruitkaart gebruikt worden.

### De winnaar:

De winnaar is de eerste speler die ofwel vijf dezelfde vruchten, vier dezelfde vruchten en een jokerkaart, of drie dezelfde vruchten en twee jokerkaarten verzamelt.

### Voor jongere kinderen:

Verzamel drie of vier dezelfde vruchten.

## I Assalto alla Frutta

### Contiene:

1 ruota, 42 carte frutto, 2 jolly con tutti i frutti.

### Obiettivo:

Raccogliere cinque carte con lo stesso frutto o una combinazione di tre o quattro carte e di uno o due jolly.

### Come si gioca:

- Si spargono le carte a faccia in giù sul tavolo. Questo sarà il pozzo principale.
- Ogni giocatore sceglie cinque carte e le tiene in mano.
- Il giocatore più giovane fa girare la ruota.
- Se la freccia si ferma sul settore con l'immagine di una mano che prende una carta blu, il giocatore prende una carta a faccia in giù dal tavolo.
- Il giocatore può rimettere giù la carta o tenerla. Se decide di tenerla, deve scartare un'altra delle sue. La carta scartata va rimessa sul tavolo a faccia in su.
- Se la freccia si ferma sull'immagine di una mano che prende una carta frutto, il giocatore, invece, pesca una carta a faccia in su. N.B. Se la freccia si ferma su questo settore al primo turno e non ci sono ancora carte scoperte sul tavolo, il giocatore ne può pescare una a faccia in giù. Dovrà quindi scartare una carta e metterla sul tavolo a faccia in su, in modo da aver sempre in mano solo cinque carte.
- "Assalto alla frutta" capita quando la freccia si ferma sull'immagine di quattro mani che cercano di afferrare tante carte. Il giocatore sceglie una carta a faccia in giù dal tavolo e, senza guardarla, la mette, sempre a faccia in giù, in uno spazio libero sul tavolo, iniziando un piccolo pozzo secondario. Tutti i giocatori allora scelgono una carta che non vogliono dalla propria mano e, al tre, la gettano tutti insieme a faccia in giù nel pozzo secondario. Poi rapidamente pescano un'altra carta. Questo è l'Assalto alla frutta! La carta rimasta nel pozzo secondario viene rimessa, a faccia in giù, nel pozzo principale.
- Il jolly (la carta con tutti e sette i frutti) può sostituire qualsiasi carta frutto.

### Il vincitore:

Vince il primo giocatore che ha raccolto cinque carte con lo stesso frutto, oppure quattro carte con lo stesso frutto e un jolly, o tre e due jolly.

### Per i bambini più piccoli:

Raccogliere tre o quattro carte con lo stesso frutto.

## E El Frenesí de las Frutas

### Contenido:

1 tablero con flecha giratoria, 42 tarjetas de frutas, 2 comodines que contienen todas las frutas.

### Objetivo del juego:

Coleccionar cinco tarjetas de la misma fruta o una combinación de varias tarjetas de la misma fruta y comodines.

### ¿Cómo se juega?

- Coloque sobre la mesa todas las tarjetas boca abajo. Esta será la polla
- Cada jugador escoge cinco tarjetas de la polla y las sostiene en la mano.
- El jugador más pequeño empieza haciendo girar la flecha.
- Si la flecha se detiene sobre el dibujo de una mano tomando una tarjeta azul, el jugador toma de la polla una de las tarjetas que están boca abajo.
- El jugador puede volver a colocar la tarjeta en la polla o conservarla. Si decide conservarla, debe descartarse de una de las que tiene en la mano. Todas las tarjetas que se hayan puesto de nuevo en la polla deben colocarse boca arriba.
- Si la flecha se detiene sobre el dibujo de una mano tomando la tarjeta de una fruta, el jugador recoge de la polla una de las tarjetas que están boca arriba. Nota: Si la flecha se detiene sobre este dibujo en el primer turno de un jugador y no hay ninguna tarjeta boca arriba, el jugador puede escoger a cambio una de las tarjetas que están boca abajo. Luego deben descartarse de una tarjeta, colocándola boca arriba en la polla para conservar solamente cinco tarjetas en la mano.
- "El frenesí de las frutas" ocurre cuando la flecha se detiene sobre el dibujo de cuatro manos tratando de tomar muchas tarjetas a la vez. El jugador debe escoger una de las tarjetas de la polla que están boca abajo y, sin mirar qué fruta tiene, colocarla boca abajo en otra parte de la mesa, formando una polla más pequeña. Luego cada jugador escoge una de las tarjetas que tiene en la mano para descartarse y a la cuenta de tres, lanza las tarjetas boca abajo dentro de la polla pequeña. Después cada jugador escoge rápidamente una tarjeta diferente. Este es el frenesí de las frutas! La tarjeta que queda sobrando en la polla pequeña vuelve a ponerse boca abajo en la polla principal.
- Un comodín (la tarjeta que contiene todas las siete frutas) puede reemplazar cualquier tarjeta de fruta.

### ¿Quién gana?

Gana el primer jugador que logre completar ya sea cinco tarjetas de la misma fruta, cuatro de la misma fruta y un comodín, o tres de la misma fruta y dos comodines.

### Adaptación para niños más pequeños:

Coleccione tres o cuatro tarjetas de la misma fruta.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref: 026 Fabricado en Inglaterra  
Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref: 026 Fabricato in Inghilterra  
Conservare queste informazioni per consultazioni future.



©2008 Orchard Toys Ltd.  
Wymondham, Norfolk, NR18 9SB, England  
[www.orchardtoys.com](http://www.orchardtoys.com)  
Ref: 026 Fabricado en Inglaterra  
Conserve esta información para consultarla en el futuro.